



СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ ТС ВУ/112 02.01. 020 06941

Серия ВУ № 0065925

ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ

Открытое акционерное общество «Испытания и сертификация бытовой и промышленной продукции «БЕЛЛИС»;
 юридический адрес: Республика Беларусь, 220029, г. Минск, ул. Красная, 7Б;
 фактический адрес: Республика Беларусь, 220029, г. Минск, ул. Красная, 8; телефон: +375 17 288 16 41;
 факс: +375 17 288 16 41; e-mail: bellis@bellis.by; аттестат аккредитации № ВУ/112.020.02 от 22.03.2011,
 Республиканское унитарное предприятие «Белорусский государственный центр аккредитации».

ЗАЯВИТЕЛЬ

Franz Kaldewei GmbH & Co. KG
 юридический адрес: Beckumer Str. 33-35, 59229 Ahlen, Германия;
 фактический адрес: Beckumer Str. 33-35, 59229 Ahlen, Германия;
 телефон: +49 2382 785 468, факс: +49 2382 785 468, e-mail: Thomas.schmidt@kaldewei.de

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

Franz Kaldewei GmbH & Co. KG, Beckumer Str. 33-35, 59229 Ahlen, Германия
 (завод-изготовитель: ATE Consys GmbH, Weseler Str. 50, 32257 Bünde, Германия)

ПРОДУКЦИЯ

Система для ванны (Bluetooth amplifier with body-sound transducer) торговой марки KALDEWEI
 тип SOUND WAVE модель 6801

серийный выпуск

КОД ТН ВЭД ТС 8518 50 00

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ

Технический регламент Таможенного союза «О безопасности низковольтного оборудования» ТР ТС 004/2011;
 ГОСТ IEC 60065-2011
 Технический регламент Таможенного союза «Электромагнитная совместимость технических средств»
 ТР ТС 020/2011; ГОСТ 30804.3.2-2013, ГОСТ 30804.3.3-2013, ГОСТ 30805.22-2013, ГОСТ Р 51318.20-2012,
 ГОСТ 30805.13-2013, СТБ CISPR 13-2012, ГОСТ CISPR 24-2013, ГОСТ 32134.1-2013, ГОСТ Р 52459.17-2009,
 СТБ ETSI EN 301 489-17-2013, СТБ 2317-2013

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН НА ОСНОВАНИИ

протоколов аккредитованной испытательной лаборатории «БЕЛЛИС», ВУ/112 02.1.0.0001,
 №№ 101-16-1307 от 26.09.2016, 102-16-1466 от 16.09.2016;
 отчета о проверке производства от 06.11.2015.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Продукция соответствует требованиям ГОСТ IEC 60065-2013, СТБ МЭК 61000-3-2-2006,
 СТБ IEC 61000-3-3-2011, СТБ EN 55020-2005, СТБ 1692-2009, СТБ 1788-2009

СРОК ДЕЙСТВИЯ С 30.09.2016 ПО 29.09.2021 ВКЛЮЧИТЕЛЬНО



Руководитель (уполномоченное
 лицо) органа по сертификации

[Signature]
 подпись

А.Г. Раковский
 инициалы, фамилия

Эксперт (эксперт-аудитор)
 (эксперты (эксперты-аудиторы))

[Signature]
 подпись

Ю.Т. Роубо
 инициалы, фамилия

СОГЛАШЕНИЕ № 15185
по сертификации продукцииAGREEMENT No. 15185
on product certification

Срок действия: с 30.09.2016 до 29.09.2021
Срок действия продлен с _____ по _____

Validity: from 30.09.2016 to 29.09.2021
Validity extended from _____ to _____

Аккредитованный орган по сертификации ОАО «Испытания и сертификация бытовой и промышленной продукции «БЕЛЛИС» (далее - орган по сертификации продукции), в лице директора Пашника Ю.А. с одной стороны и компания Franz Kaldewei GmbH & Co. KG, Германия (в дальнейшем - владделец сертификата соответствия), в лице _____, с другой стороны, заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

Accredited certification body "BELLIS Testing and Certification of Home Appliances and Industrial Products" JSC (hereinafter referred to as the Certification Body or CB), represented by the CB head Pashyk Y.A. on the one hand, and Franz Kaldewei GmbH & Co. KG, Germany hereinafter referred to as the Certificate Holder) represented by _____, on the other hand have concluded this Agreement on the following:

1 Орган по сертификации продукции дает право, а владделец сертификата соответствия берет на себя: представлять на реализацию Система для ванны (Bluetooth amplifier with body-sound transducer) торговой марки KALDEWEI тип SOUND WAVE модель 6801 с сертификатами соответствия (их копиями) № TC BY/112 02.01. 020 06941 from 30.09.2016 и маркировать каждое изделие знаком соответствия согласно «Положению о едином знаке обращения продукции на рынке государств - членов Таможенного союза» и техническим регламентам Таможенного союза при условии, что изделия отвечают всем требованиям ТНПА, указанным в сертификате соответствия № TC BY/112 02.01. 020 06941 from 30.09.2016.

1 The Product Certification Body hereby authorizes and the Certificate Holder undertakes to: Система для ванны (Bluetooth amplifier with body-sound transducer) торговой марки KALDEWEI тип SOUND WAVE модель 6801 together with (the copies of) Conformity Certificate № TC BY/112 02.01. 020 06941 from 30.09.2016 for commercial realization and affix the conformity mark on each product in accordance with the "Regulations on the common marking of products on the market of the members of the Customs Union" and Technical Regulations of the Customs Union on condition that such products conform with all relevant normative documents specified in Conformity Certificate № TC BY/112 02.01. 020 06941 from 30.09.2016.

2 Владделец сертификата соответствия обязуется:

2 The Certificate Holder undertakes:

2.a Постоянно выполнять требования сертификации, включая реализацию соответствующих изменений по сертификации, доведенных до него органом по сертификации.

2.a Always fulfil the certification requirements, including implementing appropriate changes when they are communicated by the CB.

2.b Обеспечить постоянное соответствие сертифицированной продукции требованиям к данной продукции.

2.b The certified product continues to fulfil the product requirements.

2.c Делать все необходимое для:

2.c Makes all necessary arrangements for:

2.c.1 проведения оценивания в соответствии с требованиями ТНПА и инспекционного контроля (если требуется), включая предоставление на рассмотрение документов и записей, а также доступа к соответствующему оборудованию, местоположению, территории, персоналу и к субподрядчикам владельца сертификата соответствия. Оплачивать все расходы, связанные с осуществлением инспекционного контроля;

2.c.1 the conduct of the evaluation according to the TLNA and surveillance (if required), including provision for examining documentation and records, and access to the relevant equipment, location(s), area(s), personnel, and Certificate Holder's subcontractors. Cover all costs and expenses connected with the product surveillance;

2.c.2 рассмотрения жалоб;

2.c.2 investigation of complaints;

2.c.3 участия наблюдателей, при необходимости.

2.c.3 the participation of observers, if applicable.

2.d Воздерживаться от предъявления претензий к сертификации, выходящих за пределы области сертификации.

2.d The Certificate Holder makes claims regarding certification consistent with the scope of certification.

2.e Не использовать сертификацию продукции таким образом, который может нанести ущерб репутации органа по сертификации, а также не делать никаких заявлений в отношении сертификации своей продукции, которые орган по сертификации посчитает вводящими в заблуждение или неправомерными.

2.e The Certificate Holder does not use its product certification in such a manner as to bring the CB into disrepute and does not make any statement regarding its product certification that the CB may consider misleading or unauthorized.

2.f После приостановления, отмены или прекращения сертификации владелец сертификата соответствия прекращает использовать все рекламные материалы, которые содержат какие-либо ссылки на сертификацию, и принимает меры, требуемые схемой сертификации (например, возврат документов о сертификации), и любые другие необходимые меры.

2.g Воспроизводить копии документов о сертификации полностью либо в установленном схемой сертификации виде, если владелец сертификата соответствия предоставляет эти документы другим лицам.

2.h Соблюдать требования, которые установлены органом по сертификации или указанные в схеме сертификации, при ссылке на сертификацию своей продукции в таких средствах информации, как документы, брошюры или рекламные проспекты.

2.i Соблюдать все требования, предписываемые схемой сертификации в отношении использования знака соответствия, а также требования к информации о продукции.

2.j Вести записи обо всех жалобах, ставших ему известными, которые касаются соблюдения требований сертификации, предоставлять эти записи органу по сертификации по его запросу:

2.j.1 принимать соответствующие меры по отношению к таким жалобам и любым недостаткам, обнаруженным в продукции, которые оказывают влияние на соблюдение требований сертификации;

2.j.2 документировать предпринятые действия.

2.k Незамедлительно информировать орган по сертификации об изменениях, которые могут повлиять на его возможность соблюдения требований сертификации (например, изменение юридического, коммерческого, организационного статуса или формы собственности; изменение в организации и руководстве (например, изменение в высшем руководстве, персонале, принимающем решения, или техническом персонале); изменение в продукции или методе производства; изменение контактных данных и местоположения производства; существенные изменения в системе менеджмента качества).

2.l Осуществлять маркировку изделия знаком соответствия согласно «Положению о едином знаке обращения продукции на рынке государств - членов Таможенного союза» и техническим регламентам Таможенного союза. Знак соответствия наносить на (каждое изделие, этикетку (ярлык), тару, упаковку, товаросопроводительную техническую документацию).

2.m Передавать копии сертификатов соответствия или подлинники сертификатов соответствия юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям, реализующим продукцию, указанную в сертификатах соответствия.

2.n Вести учет копий сертификатов соответствия с указанием наименований юридических лиц и индивидуальных предпринимателей, которым выдавались копии сертификатов соответствия.

2.f Upon suspension, withdrawal, or termination of certification, the Certificate Holder discontinues its use of all advertising matter that contains any reference thereto and takes action as required by the certification scheme (e.g. the return of certification documents) and takes any other required measure.

2.g If the Certificate Holder provides copies of the certification documents to others, the documents shall be reproduced in their entirety or as specified in the certification scheme.

2.h In making reference to its product certification in communication media such as documents, brochures or advertising, the Certificate Holder complies with the requirements of the CB or as specified by the certification scheme.

2.i The Certificate Holder complies with any requirements that may be prescribed in the certification scheme relating to the use of marks of conformity, and on information related to the product.

2.j The Certificate Holder keeps a record of all complaints made known to it relating to compliance with certification requirements and makes these records available to the CB when requested, and

2.j.1 takes appropriate action with respect to such complaints and any deficiencies found in products that affect compliance with the requirements for certification;

2.j.2 documents the actions taken.

2.k The Certificate Holder informs the CB, without delay, of changes that may affect its ability to conform with the certification requirements (for example, changes in the legal, commercial, organizational status or ownership; organization and management (e.g. key managerial, decision-making or technical staff); modifications to the product or the production method; contact address and production sites; major changes to the quality management system).

2.l To affix the conformity mark on products in accordance with the "Regulations on the common marking of products on the market of the members of the Customs Union" and Technical Regulations of the Customs Union. The conformity mark shall be affixed on each product and/or container, packing and/or shipping documentation.

2.m To provide vendors which sell the products specified in the certificates with either copies of the certificates to enable commercial realization or originals of the certificates to enable such vendors to apply for copies of the certificates.

2.n To keep records of the copies of the certificates that were handed out to vendors including the names of such vendors, number of copies handed out and dates of handout as well as to keep records of the vendors which were authorized by the Certificate Holder to apply for copies of the certificates.

3 Использование лицензий, сертификатов и знаков соответствия.

3. Use of license, certificates and marks of conformity.

3.a Орган по сертификации продукции обязуется:

3.a The Product Certification Body undertakes:

3.a.1 Осуществлять управление, как установлено в схеме сертификации, в отношении прав собственности, использования и предоставления лицензий, сертификатов, знаков соответствия и любых других способов указания на то, что продукция сертифицирована.

3.a.1 Exercise the control as specified by the certification scheme over ownership, use and display of licenses, certificates, marks of conformity, and any other mechanisms for indicating a product is certified.

3.a.2 Применять соответствующие меры (корректирующие действия, приостановление/отмену сертификата, публикацию информации о нарушении, судебный иск (при необходимости) и прочие), если в документации или любых публикациях обнаружены некорректные ссылки на схему сертификации или неправомерное использование лицензий, сертификатов, знаков или любых других способов обозначения сертифицированной продукции.

3.a.2 In case of incorrect references to the certification scheme, or misleading use of licenses, certificates, marks, or any other mechanism for indicating a product is certified, found in documentation or other publicity, shall be dealt with by suitable action (corrective actions, suspension/withdrawal of certificate, publication of the transgression and, if necessary, legal action and others).

4 Орган по сертификации продукции обязуется проводить инспекционный контроль сертифицированного объекта с периодичностью 1 раз в год.

4 The Product Certification Body undertakes to carry out periodic audit of the certificated object with periodicity once a year.

5 Владелец сертификата соответствия несет установленную законодательством Республики Беларусь ответственность за поставку (реализацию) сертифицированной и маркированной знаком соответствия согласно «Положению о едином знаке обращения продукции на рынке государств - членов Таможенного союза» и техническим регламентам Таможенного союза продукции, не отвечающей требованиям, установленным в ТНПА, указанных в сертификате соответствия. Нарушение владельцем подлинника сертификата соответствия порядка выдачи копий сертификата соответствия или порядка передачи подлинника сертификата соответствия другим юридическим лицам или индивидуальным предпринимателям для оформления копий сертификатов соответствия влечет за собой приостановление или отмену органом по сертификации продукции действия сертификата соответствия.

5 The Certificate Holder shall be held liable according to the laws of the Republic of Belarus for shipment/realization of the certified and marked products in accordance with the "Regulations on the common marking of products on the market of the members of the Customs Union" and Technical Regulations of the Customs Union which fall short of the relevant normative documents specified in the said Conformity Certificate(s).

Should the Certificate Holder violate the procedure for handing out copies of the certificates or the procedure for passing on the original(s) of the certificate(s) to vendors wishing to apply for copies of the certificate(s), the Product Certification Body will take a decision either to suspend or cancel the respective Conformity Certificate(s).

6 Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах, один из которых находится в органе по сертификации продукции, другой – у владельца сертификата. Соглашение вступает в силу с момента подписания обеими сторонами.

6 This Agreement is done in two original copies, of which one original copy is kept by the Product Certification Body while the second is passed to the Certificate Holder.

The Agreement shall enter into force upon signature by both parties.

Руководитель Органа по сертификации
Head Of Certification Body

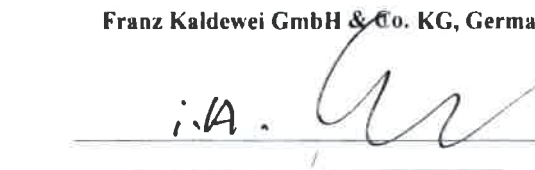


Ю.А. Пашык / Yu.A. Pashyk

Дата/Data 30.09.2016
М.П./Seal

Franz Kaldewei GmbH & Co. KG, Germany

i.A.



Franz Kaldewei GmbH & Co. KG
Beckumer Str. 33-35 · D-59229 Ahlen
Tel. 02382 / 785-0 · Fax 02382 / 785-200

04. 12. 2016